

пословицам. Как и ряд ветхозаветных афоризмов, некоторые евангельские изречения в устном бытовании, сохраняя несомненную связь со своим литературным первоисточником, заметно стремятся к большему лаконизму и ритмичности. Например, евангельское осуждение лицемерного поста — «Не входящее в уста сквернит человека, но исходящее из уст то сквернит человека» (Матфея, гл. 15, ст. 11) — пословица передает кратко: «Не сквернит в уста, а сквернит из уст» (Даль, стр. 265). Формула ев. Матфея — «Воззрите на птицы небесныя, яко ни сеют, ни жнут, ни собирают в житницы» (гл. 6, ст. 26) рано стала применяться в «мирской притче» о глупых: «Безумных бо ни сеют, ни орують, ни в житницы собирають, но сами ся родяты» (старшая редакция «Слова» Даниила Заточника, Зарубин, стр. 24). Так и в сборнике пословиц XVII в. сохраняется это употребление: «Дураков ни сеют, ни жнут — сами родятся» (Симони, стр. 93) и близкий вариант у Даля: «Дураков ни орують, ни сеют, а сами родятыся» (стр. 438).

В евангелиях (Матфея, гл. 7, ст. 3 и Луки, гл. 6, ст. 41) среди советов Христа не осуждать ближних один имеет такую форму: «Что же видиши сучец, иже есть во очеси брата твоего, бревна же, еже есть во очеси твоём, не чуеши». Разными путями этот афоризм был рано усвоен русской литературой, и уже в «Молении» Даниила Заточника мы находим его в упрощенном изложении: «Всяк видит у друга сучец во очию, а у себе ни бревна не видит» (Зарубин, стр. 63—64). В записи пословиц это изречение включается с XVII в. в форме, еще очень близкой к первоисточнику: «У друга сучок в глазе видишь, а у себя и бревна не чуешь» (Петр., стр. 335), а в сборнике Даля оно звучит так: «В чужом глазу порошинка — велик сучок, а в своем бревна не видать» (Даль, стр. 465) или короче: «В чужом глазу порошинку видишь, а в своем пенька не видишь» (там же).

В евангелии Луки (гл. 18, ст. 2) рассказывается о судье, который «бога не бояся и человек не срамляся» — ср. в сборнике Даля: «Ни бога не боится, ни людей не стыдится» (стр. 308). В ев. Матфея (гл. 7, ст. 6) совет: «Не пометайте бисер ваших пред свиньями, да не поперут его ногами своими» — ср. в сборнике XVII в. упрощенный вариант: «Не сыпь бисеру перед свиньями, да не попрут ево ногами» (Симони, стр. 124). Евангельский завет: «Не судите да не судимы будете» (ев. Матфея, гл. 7, ст. 1—2) повторяется в сборнике Даля двумя изречениями: «Не осуждай и осужден не будешь» и в ритмической форме «Не суди других, не осудишься от них» (стр. 736).

Если в приведенных примерах связь пословиц с определенными библейскими изречениями в большинстве случаев обнаруживается не только в самой заключенной в них мысли, но и в форме ее выражения, то гораздо чаще между книжными афоризмами и пословицами наблюдается лишь общность оценки того или иного явления, свойства человеческого характера и поведения. Возникшие в сходных условиях исторической действительности книжные и устные отклики на нее не могут быть на таком материале генетически связаны, но сопоставление их показывает, что многое в афористической литературе древней Руси, в частности в той, которая опиралась на библейскую традицию, находило отклик у читателей, самостоятельно вырабатывавших аналогичные суждения. Сила обобщения — идейного и художественного — оказалась настолько убедительной, что многие из этих книжных афоризмов сохраняют свою действенность в разных жанрах и современной нам литературы.